

LA ESTRELLA EXTINGUIDA

Parnia Abbasi (Irán, 2001-2025)

Lloré por ambos
por ti
y por mí
soplas
a las estrellas mis lágrimas
en tu mundo
la libertad de la luz
en el mío
la persecución de las sombras

tú y yo llegaremos al fin
en algún lugar
el poema más hermoso del mundo
se detiene

empiezas
en algún lugar
a plañir el murmullo de la vida

pero terminaré
ardo
seré esa estrella extinguida
en tu cielo
como humo

I wept for the both
for you
and for me
you blow at
the stars, my tears
in your world
the freedom of light
in mine
The chase of shadows

you and I will come to an end
somewhere
the most beautiful poem in the
world
falls quiet

you begin
somewhere
to cry the murmur of life

but I will end
I burn
I'll be that extinguished star
In your sky
like smoke

Abril de 2025

Traducción de Verónica Jiménez
Traducción al inglés de Ghazal Mosadeq



Parnia Abbasi fue una joven poeta iraní nacida en 2001. Comenzó a escribir desde joven y participó en talleres literarios locales, integrándose en la llamada «Generación Z» de poetas emergentes de Irán.

Abbasi cultivó una poesía introspectiva y emotiva, utilizando con frecuencia imágenes de luz, sombra y silencios existenciales. Sus versos abordaban temas de la vida cotidiana, la fugacidad de la existencia y el anhelo por la libertad interior. Fue reconocida como

una voz prometedora de su generación. Este es su último poema, escrito en persa, dos meses antes de morir asesinada por un ataque del gobierno israelí a Irán. En la madrugada del 13 de junio de 2025, un misil israelí impactó el bloque cuarto del Complejo Orkideh de Teherán. En ese bombardeo murieron Parnia Abassi, su padre, su madre y su hermano.

Nos da sensación de tristeza y nostalgia porque utiliza palabras emotivas y tristes, parece un anhelo de libertad. (Mateo, Sheila, Yeiker, Moukhamed, 1.^º ESO)

El poema nos pareció bastante lindo por cómo da a entender que sufrió por alguien, pero también amó a esa persona. (Erundina, Mahdi 1.^º ESO)

Este precioso poema, de la autora Parnia Abassi, es de carácter negativo, apenado, melancólico. La poetisa llora una pérdida, algo que no llegó a ser, aunque con un toque de esperanza, porque está perdida la protege allá donde esté. Esta obra dualista presenta la diferencia semántica entre el brillo de la felicidad y las sombras que producen la tristeza. (Paula Santos, 2.^º BACH.)

El título se refiere a cómo todos nos convertimos en «estrellas extinguidas» cuando somos olvidados, ya que pasamos de ser estrellas, personas importantes en la vida de otra persona, a «extinguirnos» y ser insignificantes. (Noelia Naval, 4.^º ESO)

Resulta sorprendente que haya podido proyectar en una poesía lo que iba a suceder y que ya no esté en este mundo. (Teresa, José Miguel, Malak, Sophia, David 2.^º ESO)

Este poema me transmite dos sentimientos: nostalgia y tristeza. Una tristeza por la pérdida de una persona que ha podido cambiar o que ha desaparecido del mundo del autor, aunque se sienta libre... Y a la vez, siente nostalgia, un deseo de volver a estar ahí presente para poder volver a sentir esa emoción. (Mike P. Sala, 4.^º ESO)

Alumnado del IES Pablo Serrano, Zaragoza